

Déc 84

N°.2.



A LA CERLANGUE....

A L L E A U M E G.

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Viande de 1er choix

LA CERLANGUE Tel:20-50-55

B R E A R D J.P.

GARAGE CARROSSERIE

Dépannage 24h sur 24h

Poids lourds - Véhicules légers

Passage au marbre

LA CERLANGUE Tel: 20-16 97 20-16-79

C H E R R I E R P.

BOULANGERIE - PATISSERIE

Pour vos fêtes, pensez aux commandes!

LA CERLANGUE Tel: 20- 68-77

C O T E J.P.

Exploitation forestière des bois normands

Sciage à façon

LA CERLANGUE Tel: 20-60-40

C O U T E L L E D.

Installation domestique - Electro-Ménager

Chauffage par plancher chauffant ou accumulation

Eclairage public - Matériel pour collectivités

LA CERLANGUE Tel: 20-58-66

D R O N Y J.P.

GARAGISTE

Toutes réparations

Vente véhicules neufs et occasions

LA CERLANGUE Tel: 20-60-59

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Voici la parution du n°2 "A la Cerlangue". Dans ce numéro, nous avons essayé de tenir compte de toutes les remarques et suggestions qui nous ont été formulées suite au n°1.

Dans ce bulletin, vous trouverez des informations sur l'état d'avancement du dossier de la salle polyvalente et sa prévision pour 1985, les raisons et les motivations ayant amené le Conseil Municipal à programmer le transfert de la mairie au presbytère ainsi que l'aménagement de la sacristie en salle paroissiale.

Comme l'an dernier, vous trouverez une page financière ainsi que la place occupée par la Cerlangue en matière de fiscalité comparée aux communes rurales du canton de St Romain.

Bien entendu, le bulletin reste ouvert à toutes les associations qui peuvent faire paraître ainsi leur bilan d'activité et leur programmation.

Nous vous présenterons également le lotissement communal de la rue St Jean qui devrait voir le jour en 1985.

Cette année nous organisons à nouveau un départ en classe de neige. Je pense que le résultat de 84 ne pouvait que nous encourager à renouveler cette initiative.

Pour conclure, je tenais à remercier les commerçants et artisans ayant contribué au financement de ce bulletin, ainsi que toutes les personnes ayant participé à sa rédaction.

Nous sommes bientôt au terme de cette année 1984 et le Conseil Municipal et moi-même vous présentons nos meilleurs voeux pour 1985.

Didier MARTIN.

# L'EVOLUTION DE

# L'AGRICULTURE

## A. Superficie du Territoire Agricole. ( Surface agricole + bois et forêts )

1955	1970	1980
<u>1760</u> ha	<u>1404</u> ha	<u>1233</u> ha

## B. NOMBRE D'EXPLOITATIONS

90 (-27%)	66 (-24%)	50
-----------	-----------	----

## C. MODES DE FAIRE VALOIR

- Faire valoir direct	270ha 20%	312ha 26%
- Fermage	1095ha 80%	886ha 74%

## D. SALARIES PERMANENTS

33 (-55%)	15 (-73%)	4
--------------	--------------	---

## E. TAILLE DES EXPLOITATIONS AGRICOLES

	<u>1970</u>	<u>1980</u>
- de 5ha	11	7
de 5 à 10ha	10	8
de 10 à 20ha	18	12
de 20 à 35ha	11	10
de 35 à 50ha	12	6
de 50 à 100ha	4	7
de 100ha	0	0
	-----	-----
<b>TOTAL</b>	66	50

## F. AGE DES CHEFS D'EXPLOITATIONS

	<u>1970</u>	<u>1980</u>
moins de 34 ans	3	4
de 35 à 54 ans	34	18
de 55 à 64 ans	21	17
plus de 65 ans	8	11
	-----	-----
	66	50

## G. SUPERFICIE MOYENNE DES EXPLOITATIONS

(moyenne départementale 1980 : 25,7ha)

<u>1955</u>	<u>1970</u>	1980
18ha	20,5ha	24ha

## H. LES PRODUCTIONS

<u>- Productions végétales</u>	<u>1955</u>	<u>1970</u>	<u>1980</u>
Blé	160ha	95ha	85ha
Escourgeon Orge	7ha	16ha	63ha
Maïs grain	0ha	0ha	5ha
Pommes de terre	15ha	2ha	0ha
Betteraves sucrières	21ha	10ha	12ha
Maïs fourrager	0ha	19ha	60ha
S.T.H. (Surface toujours en herbe)	1217ha	964ha	830ha
 <u>- Productions animales</u>			
Total bovins	1859	2187	2162
dont vaches laitières	556	588	526
Equidés	98	32	16
Ovins	108	181	145
Porcins	308	259	46

Ces différents chiffres appellent des commentaires :

1) Depuis 25 ans le nombre des salariés a considérablement diminué (88%), ceci en partie à

cause du développement de la mécanisation.

2) Parallèlement le nombre des exploitations a diminué de 44% durant cette même période.

3) La superficie moyenne des exploitations reste assez faible (24ha en 1980) et en dessous de la moyenne départementale. Cela s'explique par le nombre des chefs d'exploitation qui exercent une double activité (environ 24%) et aussi par le fait que 22% des exploitants ont atteint l'âge de la retraite.

4) Nous observons un vieillissement des chefs d'exploitation, 44% atteignaient les 55ans et plus en 1970, en 1980 ils représentent 56%.

L'activité agricole reste importante à la Cerlangue. Les productions animales bovines dominent; ceci s'explique par la proximité des "marais" qui assurent à de nombreuses exploitations du plateau le fourrage pour l'hiver et les pâtures pour l'été.

Parmi les productions végétales, la STH (surface toujours en herbe) domine mais a régressé ainsi que le blé pour faire place à des cultures fourragères plus productives (maïs en particulier) et à l'orge et l'escourgeon dont une forte proportion est consommée par les animaux de l'exploitation.

Les exploitations de la Cerlangue restent des exploitations de polyculture Elevage à dominante productions bovines. Nous avons donc un accroissement des surfaces consacrées aux cultures fourragères au détriment de la culture du blé (-75ha) et des pommes de terre (-15ha).

Cette orientation n'est pas irréversible, il est probable que les problèmes du lait et de la viande que connaissent les agriculteurs en ce moment modifient très rapidement le paysage agricole de notre commune comme celui d'ailleurs du Pays de Caux tout entier.

# LES TRAVAUX 1984

Nous avons renouvelé notre expérience cette année, à savoir: pour les petits travaux nous avons employé Mr Serge Leroux. Ceci nous a permis d'exécuter divers travaux à moindre frais.

Voici les réalisations des vacances de Pâques:

- Clôture de l'école des garçons
- A l'école des filles:
  - Réparation des bureaux et des chaises
  - Pose d'une boîte aux lettres
  - Peinture des volets de l'appartement.

Dans un deuxième temps, Mr Serge Leroux a été réemployé du 25 juin au 28 septembre. On peut noter:

- Clôture entre le presbytère et Mr et Mme Roquigny.
- Peinture de la barrière du cimetière
- Peinture extérieure, y compris le toit passé au blanch de la classe de Mme Leborgne.
- Peinture extérieure de l'ensemble des menuiseries des deux écoles et de la mairie.
- Lessivage de la classe de Mme Elie, ponçage des bureaux.
- Lessivage du réfectoire.
- Installation de deux jeux d'étagères.

D'autre part, nous avons fait appel à un artisan peintre, Mr Slowack de Bolbec, pour faire les sanitaires de la classe enfantine et les WC de la poste. Un artisan maçon, Mr Langlois de St Eustache la Forêt, a remédié au mauvais écoulement des eaux de pluie dans la cour de l'école des garçons. Il a refait également tous les joints du mur ouest de la classe de Mme Grassin. Il a recélé les appuis de fenêtres et passé un hydrofuge sur l'ensemble du mur. Mr Durand, artisan plombier a installé un radiateur dans le vestiaire de la classe à Mr Barrère. Mr Rose a réalisé une lame chasse-neige et des protections de vitraux pour l'église St Léonard.

# IMPOT    ET    FISCALITE

Dans cette période difficile pour tous, la fiscalité reste le souci n°1 d'une municipalité.

Nous avons été amené à effectuer un réajustement de la fiscalité en 1984 et voici, après celui-ci, comment se situe la commune par comparaison avec les communes rurales dépourvues d'industries, du canton de St Romain.

<u>TAUX 1984</u>	<u>T.hab.</u>	<u>F.Bâti</u>	<u>F.n.Bâti</u>	<u>T.pro</u>
St Romain de Colbosc	6,84	19,71	42,38	10,85
Epretot	6,15	14,05	37,67	4,70
Stainhus	6,22	13,95	37,93	4,81
Gommerville	6,90	15,60	37,20	8,82
Graimbouville	5,55	16,04	33,92	8,51
La Remuée	3,84	12,18	43,21	9,62
Sainneville	5,60	16,00	43,40	10,90
St Aubin Routot	7,92	24,32	54,59	17,49
St Gilles/ Neuville	4,81	14,61	35,84	9,25
St Vincent Cramsnil	6,97	11,09	31,02	5,67
Tancarville	8,23	16,20	39,64	5,34

Moyenne communes canton	6,27	15,79	39,70	8,72
<u>La Cerlangue</u>	<u>5,90</u>	<u>13,32</u>	<u>33,89</u>	<u>7,18</u>
Ecart la Cerlangue/Moyenne	<u>-0,37</u>	<u>- 2,47</u>	<u>- 5,81</u>	<u>-1,54</u>

Tous ces chiffres appellent des commentaires.

1) Taxe d'habitation

Le taux de la taxe d'habitation est très proche de la moyenne cantonale.

2) Foncier bâti

L'écart entre la moyenne cantonale et la Cerlangue est plus important.

Concernant la taxe d'habitation et le foncier bâti, les bases entrent en considération dans le calcul mais elles sont très semblables entre communes rurales.

3) Foncier non bâti

L'écart entre la moyenne cantonale et la Cerlangue est important. A noter que le taux d'imposition du foncier non bâti de la Cerlangue arrive en avant-dernière position devant St Vincent de Cramesnil.

4) Taxe professionnelle

L'écart est en faveur de la Cerlangue.

5) Conclusion

Malgré le réajustement effectué cette année, la Cerlangue reste une commune de faible imposition dans le canton, puisque tous nos taux sont inférieurs à la moyenne cantonale, particulièrement pour le foncier bâti et non bâti.

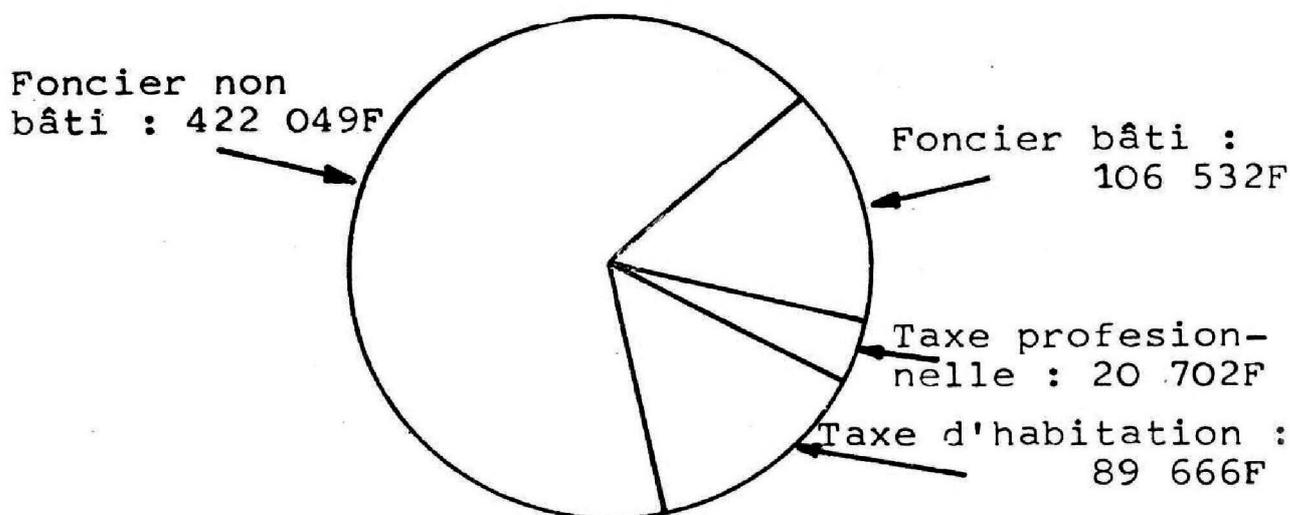
Mais devant la situation économique actuelle, il semble évident que cette faible imposition devra rester et restera un des avantages de notre commune.

# LES FINANCES

## I. Recettes

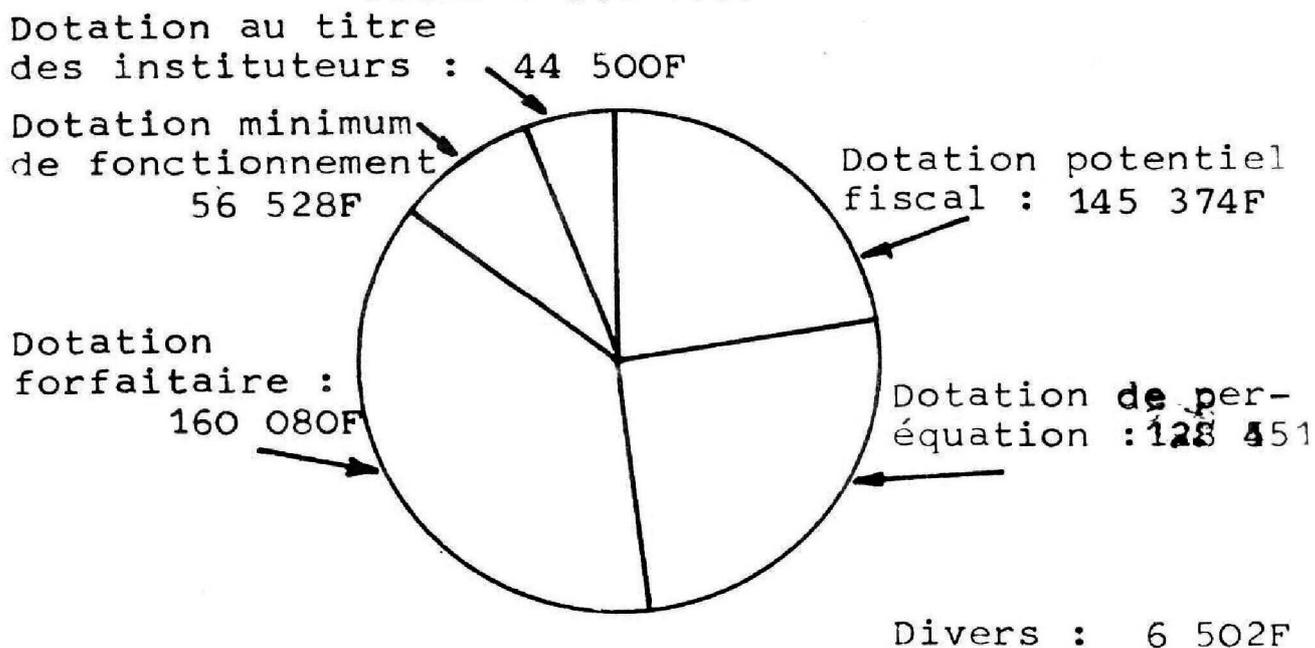
### I-1 RECETTES FISCALES

Total : 638 949F

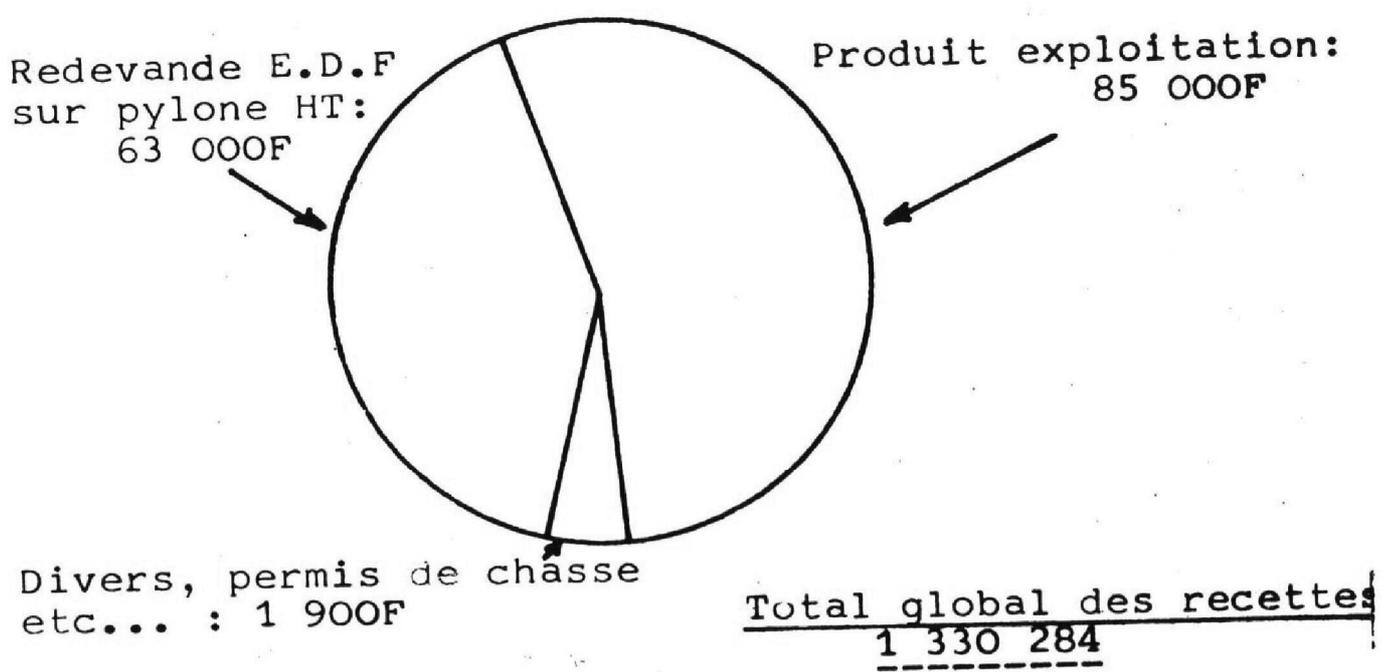


### I-2 RECETTES D'ETAT

Total : 541 435F

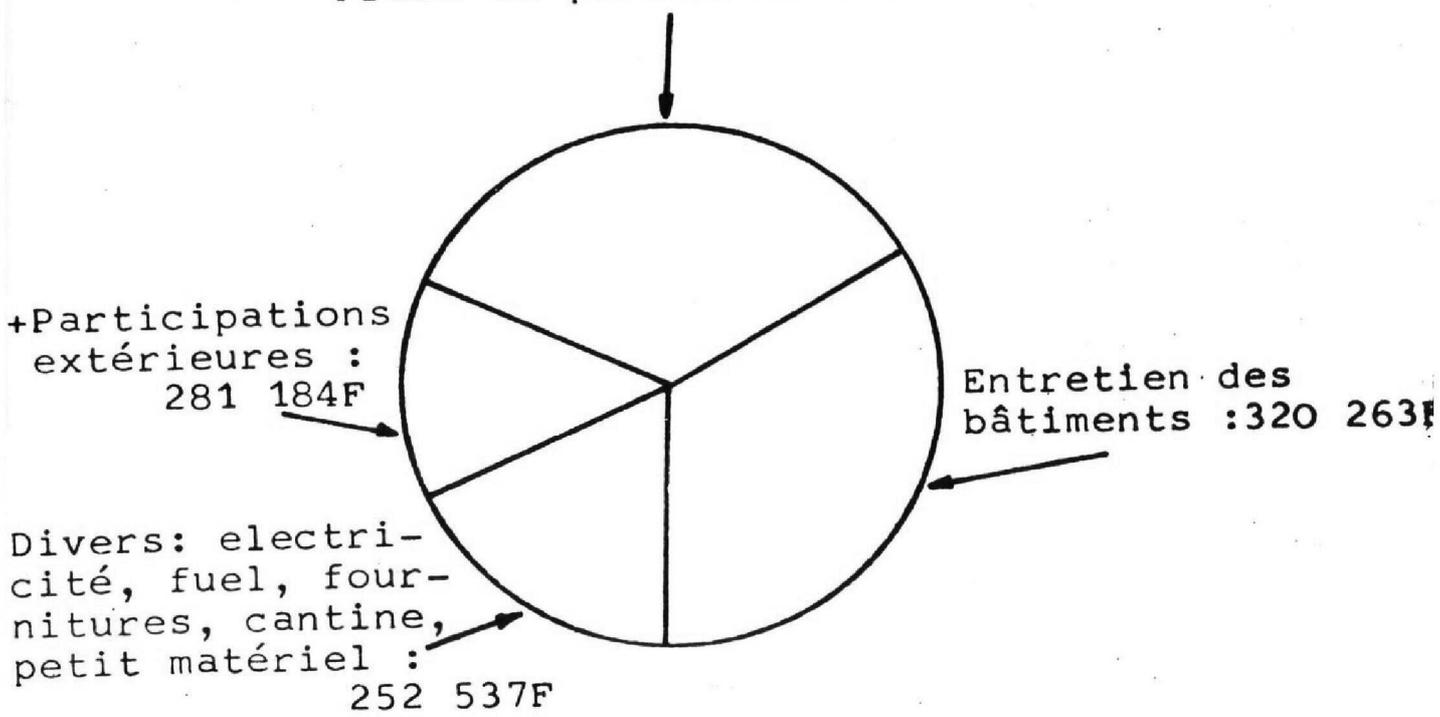


I-3 RECETTES EXTERIEURES DIVERSES  
Total : 149 900F



2. Depenses

Frais de personnel : 476 300F



+ (SIVOM - Ramassage scolaire - Aides Sociales)

INFORMATION SUR LE FINANCEMENT DE LA SALLE  
POLYVALENTE

La commune, à l'heure actuelle, a un très faible remboursement d'emprunt. (5247 F/an) Ce qui représente environ 0,3% de notre budget primitif.

Pour information, le pourcentage de remboursement d'emprunt pour les communes rurales de 2000 habitants et moins est de 14% pour la région.

Sans atteindre ces seuils, nous pouvons raisonnablement envisager un emprunt d'environ 450 000F pour la salle polyvalente, ce qui nous ferait un remboursement annuel d'environ 50 000F par an, c'est à dire 3% de notre budget primitif, ce qui reste très raisonnable.

La commune se prépare financièrement depuis 18 mois et nous avons un solde positif d'environ 630 000F réservé aux travaux de la salle polyvalente.

Ce solde, sera conforté au budget primitif 1985 de 200 000F approximativement. C'est à dire que la commune disposera d'un fond de roulement très sain pour entamer les travaux.

De plus, l'élargissement de la voie communale 4 sera effectué pendant les travaux, l'accord de subvention du Conseil Général ayant été obtenu à l'automne 1984.

# LA MAIRIE

Vous avez tous constaté l'exiguité de notre mairie.

Nous rencontrons plusieurs problèmes :

1) Le manque de place

Notamment lors des réunions de conseil ou de syndicat d'eau (je vous rappelle que le siège du syndicat d'eau est à la Cerlangue). Ces réunions, 15 à 20 personnes autour de la table, tiennent du tour de force.

2) Le secrétariat

Bien des démarches ne sont pas bien vécues lorsqu'elles se font devant témoins. Je pense particulièrement aux démarches de chômage qui sont déjà bien pénibles et n'ont pas besoin d'être faites en public. Le secrétariat doit donc être un bureau isolé où les personnes sont seules avec les secrétaires.

3) Les demandes d'entretiens au maire ou aux adjoints.

Des demandes ne sont pas formulées à l'heure actuelle, car toutes les discussions se font en public.

4) Les appels téléphoniques

La réponse à ceux-ci se fait au milieu de la mairie rendant parfois les relations téléphoniques difficiles voir impossibles.

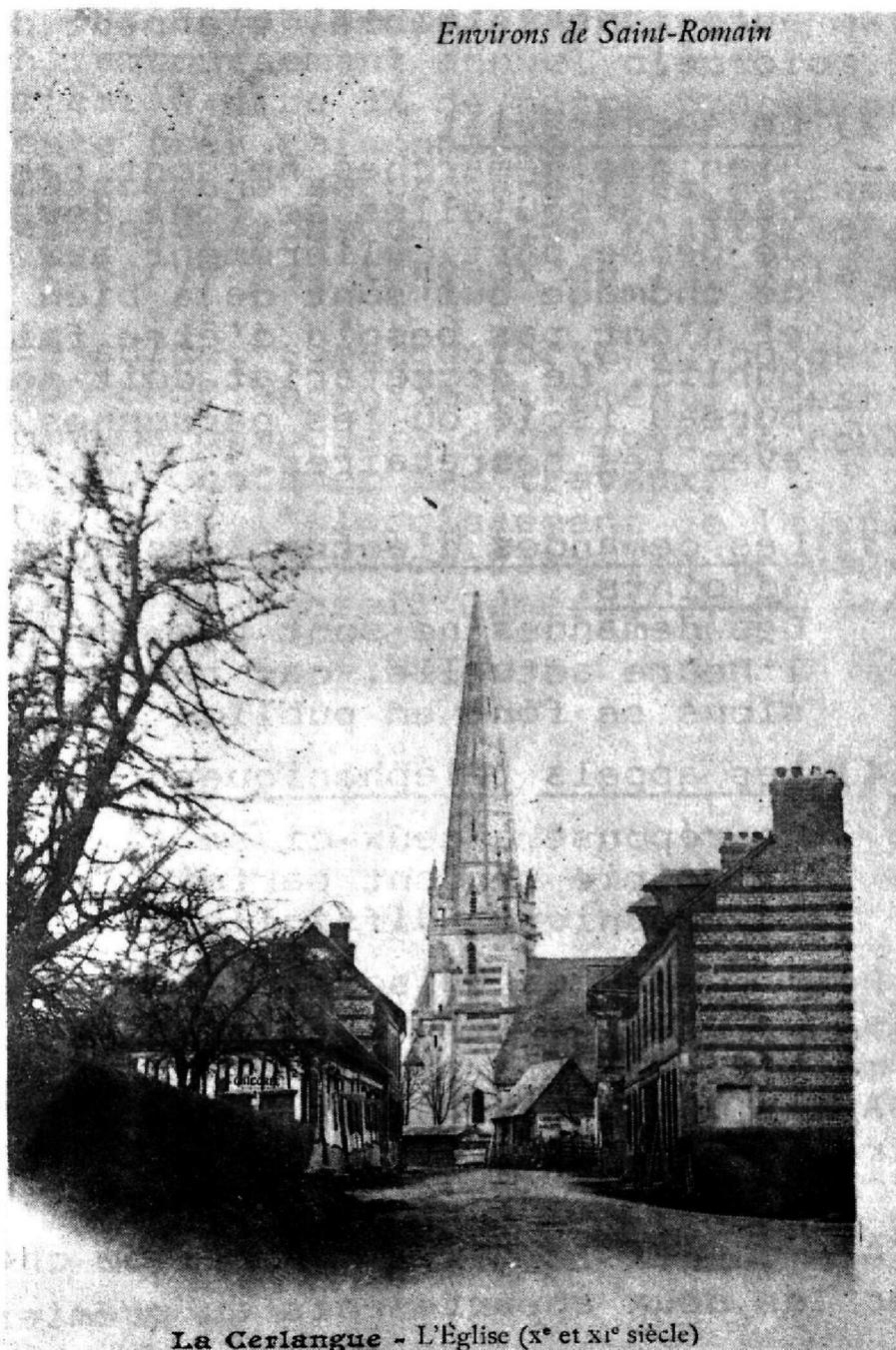
Pour toute ces raisons, il était important d'envisager pour le futur, la transformation de notre mairie.

Après consultations et avis divers, nous avons retenu le transfert de la mairie au presbytère. Cette solution a plusieurs avantages :

- Aménager la mairie au rez-de-chaussée et rénover les deux appartements au premier étage

(mise en place de sanitaires etc... et aménagement d'un troisième logement dans le grenier). L'accès aux trois logements se fera par l'arrière du bâtiment, l'entrée ne sera donc pas commune avec la mairie.

- Il nous fallait trouver une salle paroissiale, et après avoir consulté l'évêché, ce dernier nous suggéra d'aménager dans cette perspective la sacristie.



LELOTISSEMENTCOMMUNAL

Le Conseil Municipal précédent avait effectué une réserve foncière dans la perspective de réaliser un lotissement communal.

Nous avons bien entendu souhaité poursuivre dans cette direction, et après de nombreuses consultations et démarches, le dossier du lotissement communal vient d'être terminé et la demande de permis de construire déposée.

Nous avons consulté l'A.U.R.H. pour dresser le cahier des charges du lotissement, et nous avons confié la réalisation des travaux de voirie à la S.A.R.H. L'un des gros avantages de cette solution, est que financièrement la commune reste maître d'oeuvre de l'opération. L'objectif final étant d'offrir des terrains **complètement** viabilisés avec clôture de façade réalisée, tous frais payés pour un coût d'environ 115 000Frs 1984.

Cette opération semble être très attrayante puisque nous avons déjà 18 réservations en mairie, sur les 22 parcelles à vendre, qui auront une surface de 650m<sup>2</sup> à 1200m<sup>2</sup> (surface moyenne 870m<sup>2</sup>).

La réservation définitive des parcelles aura lieu certainement fin janvier 1985, lorsque nous aurons obtenu l'autorisation de lotir.

Nous pensons donc réaliser les travaux de voirie au printemps 1985.

# LES ECHOS DU VILLAGE

Les dégradations occasionnées par certains jeunes dans le village, nous en avons tous entendu parler, malheureusement!

Quelle image pour notre village! Ils ne sont pas nombreux pourtant, mais cela devient un sujet de conversation bien peu enviable.

Nous tenons simplement à souligner que la municipalité n'acceptera pas qu'un tel climat se poursuive et que les parents ou responsables sachent bien que la commune engagera des poursuites en cas de dégradations nouvelles.

Il est bien dommage d'avoir à écrire des lignes aussi répressives. Heureusement, il n'y a pas que cette image dans notre commune. Nous en voulons pour preuve cet autre groupe de jeunes (discret celui-là), l'"équipe MINOT" qui a participé à un concours organisé par Antenne 2 et qui s'est qualifié. Quelle belle réussite d'avoir réalisé un dessin animé! Que de travail, de patience, de persévérance encadré par leur ancien instituteur!

C'est une bien belle façon de se faire remarquer. Cette réalisation nous permet tout de même, d'être optimistes pour l'avenir.

# LA SALLE POLYVALENTE

17

## LES VESTIAIRES

### LE PLATEAU E.P.S.

Nous avons obtenu un premier accord de financement du Conseil Général pour les vestiaires et le plateau d'EPS fin 84. Nous avons des assurances pour obtenir l'accord de subvention pour la salle polyvalente au premier trimestre 1985.

Nous sommes donc prêts pour démarrer les travaux au printemps 1985 dès l'accord du Conseil Général. Le permis de construire est déposé et le cahier des charges est en cours de réalisation pour lancer les appels d'offres en février 1985.

La construction de la salle et des vestiaires prendra certainement 8 à 10 mois, seul le plateau d'EPS sera réalisé rapidement (environ 1 mois de travaux).

Nous vous rappelons que cet ensemble: salle polyvalente, vestiaires et plateau d'EPS sera à la disposition de toutes les associations existantes ou à créer, aux scolaires et à la population de la commune pour les vins d'honneur etc...

La gestion de l'ensemble (financier, occupation) sera effectué par un bureau comprenant un responsable de chaque association et des membres du Conseil Municipal de droit.

Nous espétons que cet ensemble correspondra à tous les besoins et permettra l'accomplissement des activités les plus diverses pour le bien de tous.

## HAMEAUX et LIEUX DITS

Il est toujours intéressant de trouver sur la carte d'état major les lieux-dits d'une commune et d'en rechercher l'origine. Parfois, nous trouvons des noms pittoresques ou poétiques, transmis par la tradition orale mais transformés souvent dans leur orthographe et leur prononciation au cours des siècles.

Leur provenance est très variée : certains noms rappellent les particularités géographiques d'un lieu, les habitudes ou le métier des habitants du "coin", d'autres traduisent un moment historique de la vie de la région.

A la Cerlangue, les noms d'origines très anciennes proviennent souvent du découpage de terres en domaines, au Moyen-Age : fiefs et vavassories, qui ont pris le nom de leurs seigneurs.

A la suite des premiers défrichages, comme nous l'avons vu dans notre précédent bulletin, ce n'est qu'à partir du XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles que se sont constitués les premiers domaines. Ils ont appartenu d'abord au duc de Normandie puis ont été partagés en fiefs tenu par des seigneurs (certains dépendant du roi) ensuite divisés en petits fiefs et vavassories parfois dirigés et exploités par des roturiers.

Au cours des siècles, la structure féodale disparaîtra et après la Révolution les terres seront divisées en petites propriétés. Elles garderont leurs noms seigneuriaux en les modifiant parfois.

Cette recherche de la signification ancienne des lieux-dits n'est pas aisée, car bien des explications diffèrent, et il ne faut pas négliger la tradition orale.

Une première approche, contrôlée avec le "Dictionnaire Topographique de Seine-Maritime" nous ouvre déjà beaucoup d'horizons.

Citons d'abord les lieux-dits dont les noms proviennent d'anciens fiefs.

En 1551, on peut déchiffrer dans les documents hameau du Bosc Estal. En 1585, le Boscquetal dépendait du fief de Tancarville. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, on trouve les dénominations Bocquetal ou Bacquetal puis enfin Boquetal ou Beauquetal.

Certaines personnes parlent de "Beau Bosquet", mais il est difficile de retrouver cette signification dans les anciens documents.

### LE CAMP DES MALADES

Ce lieu-dit remet en mémoire l'existence des léproseries nombreuses dans la région. Une des plus importantes dans l'arrondissement du Havre était celle de St Marc d'Obermare (Aubermare) à St Vincent. Elle était commune aussi à St Vigor et à la Cerlangue; sa chapelle de Ste Véronique sur le chemin de Beaucamp à St Vincent fut détruite à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Pour faire vivre ces léproseries et ces "maladreries", des terres avec leurs revenus leur étaient données.

Sur le territoire de la Cerlangue une dotation importante avait été attribuée à cette léproserie. Le "Champ aux malades" dont la superficie atteignait 37 hectares, au XVI<sup>e</sup> siècle lui apportait ses ressources.

### LE CLAP

Il y a peu de renseignements sur l'origine de ce nom. En 1877 il apparaît dans des documents officiels. Quelquefois ce lieu est indiqué sous le nom de "Mare du Clatot". Possédant de vieux parchemins consignant des actes de vente et des bornages, j'ai pu retrouver sur un acte datant de 1755 la mention "Mare du Vauclap" pour les terres du hameau situées autour de la Forge.

La mare située à cet endroit est indiquée sur les très vieilles cartes et le nom clap fait peut-être allusion à l'eau. (une étymologie ancienne donne pour le clap: tas de pierres).

Dans le bois de la COTE SEINE nous trouvons des lieux-dits : le CASSE-COU (il y avait une échelle pour descendre de la falaise), CRESSONVAL

### BABYLONE

C'est vers 1400 que se trouve mentionné ce fief dans les archives de Seine-Maritime. A cette époque son seigneur était Coste de Babilone. Au XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle ce fief est souvent appelé "La Babilonie". Le nom qui se trouve orthographié avec un i ou un y, restera ensuite avec un y. (curieusement une tour forteresse de l'Ancienne Abbaye de Fécamp se nommait Babylone).

### LA BELLE ANGERVILLE

Dépendant du seigneur de Tancarville, la vavassorerie de Bérengeville existait dès 1200. Dans les anciens documents, nous trouvons vers 1300 le nom de son seigneur: Clément de Bérengeville et souvent cité de 1359 à 1546 le Manoir de Bérengeville. Un texte nous raconte: "Le tenancier principal de cette vavassorerie avait le droit de se procurer, dans les bois de Tancarville son chauffage nécessaire, et de mener au paturage, sur les marais de Tancarville 200 bêtes à laine, 24 porcs, 12 bêtes aumales, 6 bêtes quevalines..."

Vers 1700, le nom de Bérengeville se transforme en Bellengerville et parvint à notre époque orthographié "La belle Angerville".

### LA BERGERIE

Ce lieu-dit tient aussi son nom d'un domaine: "le Manoir Ostel (hôtel) et domaine de la Berquerie" cité dans les archives de Tancarville et de la Cerlangue en 1447 et 1554. Sa superficie était d'environ 85 hectares. Il était exploité par les hommes du comte de Tancarville. En 1877 son nom est resté identique pour se transformer en Bergerie après 1900.

### DRUMARE

fut un très ancien fief: dès 1130 on retrouve le nom de son seigneur: Robert de Drumara. Jusqu'en 1300 le nom de la famille demeure inchangé. Vers 1400, les anciens documents parlent de "la terre de Drumare" puis en 1434 de "l'Ostel de Drumare". Vers 1500, on retrouve dans les archives

de Tancarville, la mention du demi-fief de Drumare dépendant du roi par sa vicomté de Montivilliers. (à noter aussi qu'une sente allant de St Vigor à l'église de la Cerlangue s'appelait sente "Drumaresse"). Vers 1600 les seigneurs furent Adrien et Ezechias de Mondion qui furent inhumés dans la crypte de St. Jean d'Abbetot. Les terres garderont le nom de Drumare au cours des siècles suivants.

### FRANQUEVILLE

Une partie du lieu-dit se trouve sur la Cerlangue. Ce fut un ancien fief dont les terres se trouvaient sur Mélamare et sur la Remuée. Les archives de Tancarville mentionnent les divisions en 1410 et 1460: "1/8° de fief était tenu du roi". Ce fief de Franqueville avait aussi un autre nom: Trochebourg ou Troussebourg.

### FERME DE LA SALLE

Ce fief avait pris le nom de son seigneur. Jusqu'en 1495, il dépendait du comté de Tancarville. Au XVI° et XVII°siècle, la vavassorerie de Bellengerville fut liée au fief de La Salle. Le nom des terres et de la ferme est toujours resté le même.

Nous abordons maintenant les noms des lieux-dits d'origines diverses dont la provenance est parfois vérifiée et d'autres fois liée à des interprétations variées.

### LE ROQUETAL OU BEAUQUETAL

Vers 1400, les archives de Tancarville nomment ce hameau "Bouc Estal" (estal ou étal est un vieux nom francique signifiant table où l'on débite et où l'on vend). Sur la Côte Seine et sur les marais, les pâturages à moutons étaient très nombreux, nous pourrions supposer que les habitants de la région faisaient débiter leurs bêtes à cet endroit. Mais "étal" peut signifier marée basse, faisant allusion à la Seine.



*La Commune est limitrophe  
avec St SANSON de la ROQUE  
par le milieu de la seine*

le VAL DES FONTAINES. Ces noms apparaissent dans des anciens documents, mais sont assez évocateurs pour que nous comprenions leur origine.

#### BOIS DES GUILLEBOURDIÈRES

Vers 1700, dans les archives du "trait de Dîmes" on trouve le nom orthographié Quillebourdières. En 1737, les archives de Seine-Maritime mentionnent Bois des Equilbourdières. (Equilbourdi étymologiquement: qui tient mal sur ses jambes).

#### BOIS DE LA HEZE

Il s'écrit aussi HAIZE qui signifie Porte, Péage. L'origine du nom est ancienne (Saint Michel du Haizel).

Dans le registre des fiefs nobles, on retrouve la mention: Moulin du Haizel en 1613 à la Cerlanque.

Dans cette partie du bois où les eaux n'étaient pas souterraines dans les temps plus reculés des moulins devaient exister.

#### LES LONGS CHAMPS

Dénomination très fréquente (24 lieux-dits en Seine-Maritime). Origine latine: Longo Campo (oppidume romains).

#### LA MARE DES CHAUDIÈRES

Dès 1401, on trouve des références pour ce lieu-dit: Mare des Caudières puis des chaudières en 1551. Dans le Trait des Dîmes, en 1700 on parle pour la Cerlanque du "Dessous et du Dessus des chaudières".

Les pommes et le cidre de notre village étant très renommés, nos ancêtres faisaient peut-être "bouillir" à cet endroit, comme nous le faisons encore. Mais l'étymologie du nom chaudière est caldaria = étuve (étuve à bois utilisée par les "corbeillers" nombreux à la Cerlanque.)

#### MAREFOSSE

Le nom est probablement lié aux mares et aux fosses existant à cet endroit. En 1700 des documents parlent de l'Orme de Maréfosse, en 1760 de

la terre et du Chateau de Maréfosse. Dès le XVIII<sup>e</sup> siècle, ces terres ont été divisées en plusieurs fiefs, et la division entre la Remuée et la Cerlangue existait déjà.

#### LA MORINERIE

Ce nom est cité en 1877 (Tougard), mais nous n'avons pu le trouver dans d'autres documents, en 1909 le hameau s'appelait manoir de Provence.

#### LE VAL AU PEC ou VAL AU BEC

Bec est un vieux mot normand signifiant ruisseau ou cours d'eau. Comme nous l'avons déjà dit des ruisseaux devaient couler dans les valleuses aboutissant au bois de la Hèze. Actuellement, l'eau est souterraine jusqu'aux sources du Vivier où elle ressort en ruisseau jusqu'à Tancarville.

#### LA PORTE BLANCHE

Lieu-dit d'une origine plus récente, probablement liée à l'existence d'une grande porte peinte en blanc dont se souviennent des personnes âgées.

#### FERME ET BOIS DE LA VIEILLE POSEE

On ne trouve pas d'anciennes références. Certaines personnes racontent que les pêcheurs, remontant des marais et des bords de la Seine s'arrêtaient à la ferme pour se restaurer et se reposer. Mais la signification vient peut-être de l'étal marée basse, quand les bateaux acostaient et se "posaient".

Les recherches ne sont pas terminées, aussi seront les bienvenus, tout supplément d'information ou tout détail nouveau sur la signification des noms des lieux-dits de la Cerlangue.

## ETAT CIVIL

### MARIAGES

Pierre CHAPELLE - Françoise RIHAL	27 OCT 84
Hubert CHAPELLE - Liliane GOSSE	8 SEP 84
Laurent LE COENT - Marie-Annick RENOUE	1 SEP 84
Sylvain LAPLACE - Nadia GULDNER	28 JUI 84
Pascal LE CORRE - Corinne COLAS	21 JUI 84
Christophe LEGOY - Nathalie GUICHETEAU	5 MAI 84
Patrick AUBRY - Isabelle GRISEL	5 MAI 84
Philippe NAZE - Véronique VASSE	17 MAR 84

### NAISSANCES

Guillaume DELACROIX	20 JAN 84
Laëtitia LUCAS	10 FEV 84
Marie VAN TORNHOUT	9 MAR 84
Guillaume VASSE	17 MAR 84
Elodie CHAPELLE	23 AVR 84
Hélène HAUZAY	2 MAI 84
Souheila et Naouel GHARRAM	3 JUI 84
Sophie LECHEVALLIER	18 JUI 84
Gérald MONNIER	5 AOU 84
Kelly HOUARD	25 AOU 84
Céline CALAIS	30 AOU 84
Anne-Sophie LE ROUX	3 SEP 84
Mickaël BOBEE	6 SEP 84
Mathilde AUBRY	11 SEP 84
Baptiste ROUSSELLE	31 OCT 84
Noémie KOTNJEK	12 NOV 84

### DECES

Roger COTE	10 JUIN 84
------------	------------

La

Classe

De Neige

L'an dernier, les enfants du CM2 sont partis en classe de neige, au mois de mars à Molines en Queyras.

Cette année, nous avons décidé de faire partir les CM1 et CM2 ensemble.

S'il n'y a qu'un instituteur qui part avec ses élèves, c'est toujours le même enseignant qui est accompagnateur et cela tous les ans.

Nous avons préféré, en accord avec Mr Delaitre et Mr Barrère, faire partir les deux classes avec leur instituteur respectif. Et, dans ces conditions, organiser un séjour uniquement tous les deux ans. Chaque élève étant assuré de partir soit en CM1, soit en CM2.

Les enfants iront, cette année, à Valloire.

Le départ est fixé au 3 janvier, avec comme moyen de transport: le train.

Le financement, comme l'an dernier, est assuré par la commune, le SIVOM, et les parents.

La participation moyenne des familles sera de 1050F (l'an dernier 1000F). Minimum 850F maximum 1250F.

## Les Jardins Fleuris

Cette année, comme nous vous l'avions annoncé l'an dernier, nous avons adopté une autre formule pour le concours de jardins fleuris. Nous avons fait appel à plusieurs jurés extérieurs et les lots se composaient de bons d'achat à prendre chez un pépiniériste.

Il a été très difficile au jury de faire un classement, l'écart entre les participants étant infime.

Voici les résultats de 1984

- 1er Mr et Mme BILLAUX
- 2e Mr et Mme CAHARD
- 3e Mr et Mme **LEBRUMENT**
- 4e Mr et Mme GODEFROY
- 5e Mr et Mme EDOUARD
- 6e Mr et Mme LETHEUX Lionel
- 7e exMr et Mme LECROISEY
- exMr et Mme MINEAU
- exMr et Mme PERRIER
- exMr et Mme RENAULT
- 11e Mr et Mme LEMIEUX
- 12e Mme LEROUX
- 13e Mr et Mme COURSEAUX Julien
- 14e Mr et Mme LETHEUX Robert
- 15e Mr et Mme COUTELLE René
- 16e Mr et Mme CHAUVIN
- 17e Mme HAUCHARD Léa
- 18e Mr et Mme CRAQUELIN
- 19e Mr et Mme DURECU
- 20e Mr et Mme BREARD Roger



Nous espérons qu'en 1985, vous serez aussi nombreux. Nous sommes toujours prêts à écouter vos suggestions pour améliorer le concours.



# Arseine

# Toupétit

Ses meilleues histouèes cauchoises

EXTRAIT DU LIVRE DE MARCEAU RIEUL

UN DROLE DE PESSON

Le daigt en l'ai et les narines dilataies, Arseine Toupétit se drécha tout d'un coup du mitan de man biau fauteuil oyou que c'est qu'y se charrait comme un mylord, pis se mit à coiquer:

- Apprends-té à être vif! Y va bouilli tan café! paraît que cha rend fô! Y va être trop câ asteur.... enfin, y a point trop de misée, bienzar que t'as ce qu'y faut pour le refroidi!

Ses deux rinchettes engouffraies, Arseine se dégougina tout de meïme à me die ce qui l'avait fait

agalopper cheux mé de si bonne heue:

- Figure-té que la Mélie a dans l'idaie de boulotter un pesson que no trouve point à Becquevillette: tu deus forchément connaître cha: c'est de l'"équinoxe".

-...Crais-tu point que la Mélie devrait plutôt aller vaie san médechins?

- La Mélie est solide comme une quaine; mais je veye que je t'embefte...boujou, je m'en vas!

- Ne fais point le bajâs, Arseine, vu que t'as eune bonne plache. Oyou que tan épouse a été la trâcher, c't'idaie-là?

- C'est cheux la mée Raboin. Y avait deux pêcheux d'Etretat en balade, qu'étaient en train de bée:"Te rappelles-tu les belles pêques que no a faites quand c'était le moment de l'équinoxe... Pis queu biau pesson!", qu'y disaient. Y n'en avaient les paupières brouillaies, vu qu'y commenchaient à être chargés à drié.

- Mais, man peur Arseine, l'"équinoxe" n'est point un pesson de mé: c'est quand la nuit et le jour ont la même duraie, à la fin de mars et de septembre, pis no dit que la pêche est meilleue à çu moment-là.

- J'en reviens point; enfin, j'ai confiance en té; par maniée d'acquit, je vas tout de même guêter en rentrant cheux mé, su le vieux dictionnaire que man pée tenait du frée Chrysostome, qui li faisait l'école dans le temps; man pée avait la teite due, mais le frée n'avait point pue de faie rentrer le savoir avec eune bonne taloche, en li disant: Toupétit, vo pourrez vo vanter que vo m'en avez donné du mal pour vo z'instruie! Mais avec tout cha, quoi que c'est que je vas die à la Mélie à man arrivaie?

- Arseine, pour li faie avaler des culeuvres, t'as jamais eu besoin de personne... ou c'est-y que tu ramollirais?

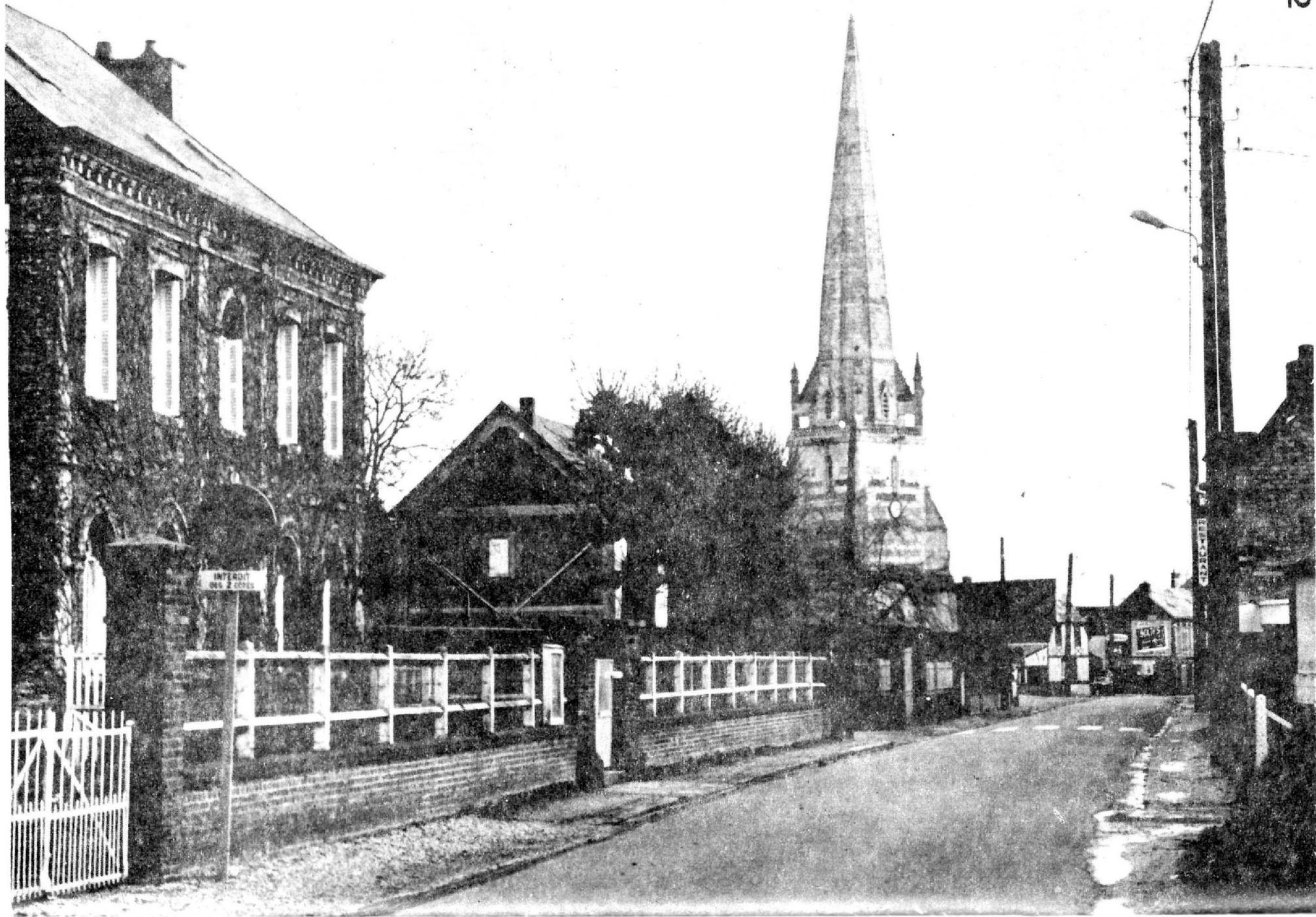
Et v'là c'que raconta Toupétit, en déchendant du car à Becquevillette:

- Ah! ma peur Mélie, je l'ai vu, çu fameux équinoxe! C'est un pesson qu'a la piau comme eune vipée, pis la teite toute nouée, avec des cornes...

comme le diable... (y t'était fait pue!). Alors j'ai pris des biaux Saint-Pierre; d'abord le grand saint Pierre était pêqueu, y s'y connaissait en pesson, c'est pas comme les soleils qui t'ont racontai des menties...

- Je sieus ben cotente, Arseine... pendant que tu vas vider nos Saint-Pierre, je vas trâcher eune vieuille bouteille pleine d'aragnies, que j'avais muchaie derriée les bourraies".





**LE**

**MOT DES**

**ASSOCIATIONS**

CETTE RUBRIQUE EST OUVERTE LIBREMENT A TOUT ORGA-  
NISME OU ASSOCIATION.

# LE FOYER DES JEUNES

Le 13 octobre 1984, s'est réunie l'ASSEMBLEE GENERALE du FOYER des JEUNES et d'EDUCATION POPULAIRE ET SPORTIVE.

Après lecture des différents rapports (activités, moral, financier), l'assemblée générale procéda à l'élection du nouveau conseil d'administration:

- BLANCHARD Noël : Président
- BEAUVAIS Marcel : Vice-Président
- ROSE Sylvie : Trésorière
- BOUDIN Sophie : Trésorière-Adjointe
- BLANCHARD Françoise : Secrétaire
- BOUDIN Evelyne : Secrétaire-Adjointe
- ANFRYE Sylvain
- AUBRY François
- DERMIT Olivier
- DESMIDT Clotilde
- DUBOC Cyril
- GOSSE Patrick
- LANGLOIS Laurie
- RENAUD Jean

Notre première réunion de travail a eu lieu le 19 octobre. C'est au cours de celle-ci que furent élaborés différents projets d'activités et d'animation:

- FOOTING
- TIR
- BALL-TRAPP
- SOIREES DANSANTES et COSTUMEES
- RANDONNEES PEDESTRES ETC..

## ACTIVITES SPORTIVES

- La GYMNASTIQUE FEMININE a repris son activité depuis le mois de septembre. Les membres de cette discipline, actuellement au nombre de 35, se réunissent le mardi de 14 à 15h et le mercredi

de 20 à 21h.

- Les amateurs de PING-PONG pourrons se confronter le samedi de 14h30 à 17h (nous espérons en ce qui concerne cette activité pouvoir organiser, par la suite, quelques tournois.)

- FOOTBALL : entraînement le jeudi de 18 à 20h sur le terrain de sport pendant les mois d'été, et de 20 à 22h au gymnase de Saint-Romain.

- JUDO 1 Le mercredi soir de 17h30 à 20h  
Le dimanche de 9h30 à 10h45  
de 10h45 à 12h

- FOOTING : (eh oui, c'est nouveau, le de 9h30 à 10h30. (Pour tout renseignement, contactez Mlle Sylvie ROSE).

### CALENDRIER DES FESTIVITES

- 13 JANVIER : Loto (organisé par le foyer des jeunes)
- 26 JANVIER : Soirée dominos (organisé par le Club des Aînés)

Nous prévoyons aussi un bal costumé fin février début mars.

Nous envisageons d'organiser quelques tournois de ping-pong.

Le foyer exprime le désir que reprenne l'activité BALL-TRAPP, si toutefois quelques Cerlanguais souhaitent aider à l'organisation?

En prévision aussi, au printemps, une sortie pédestre avec halte pour le pique-nique au château de Tancarville.

Voici donc les festivités prévues pour le 1er trimestre. Nous ferons connaître à la population toutes celles qui suivront pendant l'année. Nous tenterons aussi de faire passer dans chaque famille un questionnaire de façon à mieux respecter les souhaits de chacun dans la commune.

LaMaisonFamiliale RuraleOBJECTIFS DE LA FORMATION :

- Préparer des exploitants agricoles.
- Former des salariés de l'Agriculture.
- Poursuite d'études agricoles ( BTA, BTS..)

EFFECTIFS (Rentrée Scolaire 1984)

- Classe de 1ère année : 20
- Classe de 2ème année : 27
- Classe de BEPA 1ère année : 29
- Classe de BEPA 2ème année : 26

Soit au total 102 élèves

PERSONNEL

- |                            |                                               |
|----------------------------|-----------------------------------------------|
| <u>Directeur</u>           | : D. LEMESNAGER                               |
| <u>Moniteurs</u>           | : Mlle BREANT, Mrs<br>DUHAMEL, ORVAIN, PRIEUR |
| <u>Economat et cuisine</u> | : Mmes LEMESNAGER et<br>LEROUX.               |

## Le Club Des Aînés

Le 3 mai 1984, les aînés de la Cerlangue se sont réunis en Assemblée Générale pour assurer leur propre gestion.

Une quarantaine de personnes ont élu le conseil d'administration et son bureau comme suit :

- Mr MARTIN	Didier : Président d'honneur
- Mr DESMIDT	Albert : Président
- Mr BEAUVAIS	Marcel : Vice-Président
- Mr BILLAUX	André : Secrétaire
- Mr DURECU	Marius : Secrétaire-Adjoint
- Mme DESMIDT	Odile : Trésorière
- Mme DUCLOS	Paulette : Trésorière- Adjointe
- Mme MAGNY	Béatrice : Lois Sociales et autres.
- Mr DURAND	Eugène
- Mr MAGNY	Claude
- Mme BILLAUX	Lucienne
- Mme BEAUVAIS	Alberte
- Mme LASAROVICI	Berthe
- Mme DUMENIL	Louise

### Commission de contrôle

- Mr LEROY	René
- Mr FLEURY	
- Mme PARMENTIER	Francine

Une gestion qui semble vouloir s'amplifier puisque nous voilà avec presque 90 adhérents sans avoir contacté tout le monde, plus les cartes de membres bienfaiteurs.

Je vous dirai aussi, que le dernier jeudi de chaque mois est réservé aux aînés de 14 à 17h pour divers jeux et un goûter gratuit.

Une cinquantaine d'aînés sont partis du village en car, pour la promenade annuelle, organisée par la municipalité, les emmenant par le pont de Tancarville, vers la ville de Pont l'Evêque,

visiter cette magnifique installation de la fabrique de Calvados du "Père Magloire" qui fut très intéressante. Puis, vers 12h, nous prenions le chemin du retour au Foyer, où d'autres aînés nous attendaient pour un succulent repas préparé et servi par le restaurant " Au Petit Chez Nous ". Près de 65 personnes, par leurs chansons et de nombreuses histoires eurent du mal à se séparer le soir.

En espérant beaucoup de jours semblables, nous vous disons à l'année prochaine !



# L'Amicale Des Anciens Eleves

Au cours de la saison 83-84, l'Amicale a organisé trois soirées SCRABBLE en plus du traditionnel après-midi costumé pour enfants et adultes.

Le 7 juillet 84, des amicalistes ont visité un élevage de "Castors" et le château de Versailles où ils ont assisté au spectacle " Fête de nuit " en soirée.

## PROJETS ET PROGRAMME DES ACTIVITES POUR 1984-1985

L'Amicale envisage :

- d'assister à une pièce de théâtre à l'espace Oscar Niemeyer du Havre au cours du 1er trimestre 1985.
- d'accueillir et de présenter une exposition réalisée par de jeunes anciens élèves qui ont participé à un concours de films d'animation organisé par Antenne 2.

Les marcheurs (de 9 à 80 ans) du 21 octobre 1984 ont été contents de se promener sous le soleil (rare cet automne) par les chemins de la Cerlangue.

- |                         |                                                    |
|-------------------------|----------------------------------------------------|
| - 21 octobre 1984       | : sortie pédestre                                  |
| - 17 novembre 1984      | : 1ère soirée<br>SCRABBLE                          |
| - décembre 1984         | : exposition                                       |
| - 2 février 1985        | ; 2ème soirée<br>SCRABBLE                          |
| - 17 mars 1985          | : après-midi costumé<br>pour enfants et<br>adultes |
| - 20 avril 1985         | : assemblée générale                               |
| - 4 mai 1985            | : 3ème soirée<br>SCRABBLE                          |
| - juin ou juillet 1985: | promenade annuelle                                 |

## LE FOOT

1984 fut une grande année pour le football français. Nous avons vu l'une de nos équipes nationales devenir championne d'Europe alors que l'autre obtenait une médaille d'or aux Jeux Olympiques de Los Angeles.

Au niveau local, le millésime fut moins bon. L'équipe cerlanguaise termina, la saison dernière, troisième de sa série du matin et ce début de saison 84-85 semble pénible et médiocre. Malgré un effectif correct et de bons éléments, les résultats flatteurs tardent à se montrer.

En effet, à ce jour, notre équipe est dernière de son groupe. Mais nous espérons que bien vite, elle saura retrouver la place qui est la sienne, parmi les premiers.

Notre plus grande déception provient cette année, du fait que nous ayons dû abandonner le projet de constituer des équipes de jeunes dans notre commune. En juin dernier, nous avions prévu créer une équipe poussins et une pupilles, mais par suite d'un manque d'enfants intéressés, nous avons dû annuler cette idée. Ces équipes permettraient pourtant au club de renforcer et surtout de voir l'avenir avec plus d'espoir.

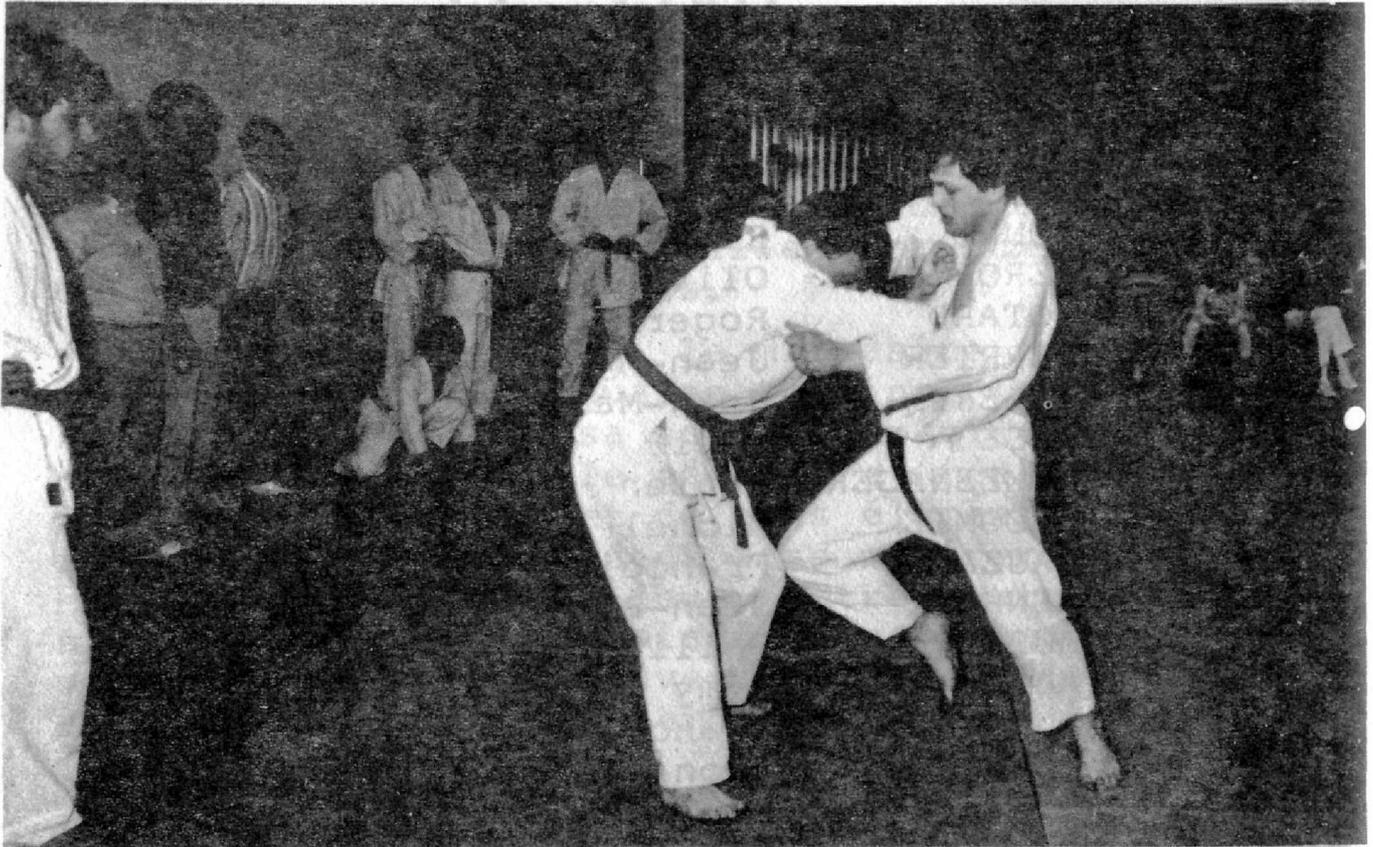
Pour la saison prochaine, les dirigeants espèrent toujours voir naître ces équipes de jeunes. Mais il faut être conscient que le football est un sport d'équipe avec ses exigences. Pour constituer de telles équipes, nous devons être sûrs que nous aurons un nombre suffisant d'enfants, que les enfants seront prêts à être assidus aux matchs et aux entraînements et que nous aurons assez de personnes pour assurer leur encadrement tout au long de la saison. C'est pourquoi il n'est pas trop tôt, pour que dès à présent, les jeunes joueurs et futurs dirigeants prennent contact avec l'équipe actuelle.

L'équipe sénior se compose de Messieurs :

- ANFRY                    Sylvain
- MADELEINE            Alain
- YOUNG                   Richard
- LEROY                   Olivier
- COTARD                Roger
- PERRIER                Jean-Marc
- HEBERT                Jean-Mari
- ROSE                    Joël
- LEMESNAGER          Fabien
- LECOMTE               Michel
- HAUZAY                François
- PENHOAT               Jean-Pierre
- AUBRY                  Philippe
- AUBRY                  Rémy
- AUBRY                  François
- et d'un joueur non licencié
- GOSSE                  Patrick

Dans cette présentation de l'équipe, il ne faut surtout pas oublier notre arbitre bénévole Mr René PERRIER et notre arbitre officiel Mr Serge MALANDAIN qui ont certainement les tâches les plus ingrates sur les terrains. Leur rôle, malheureusement n'est pas toujours apprécié à sa juste valeur.

Pour les saisons prochaines, nous souhaiterions des équipes et des dirigeants plus nombreux afin que les couleurs de la Cerlangue soient de mieux en mieux défendues. Surtout que nous sommes à la veille de disposer de nouvelles installations qu'il serait bien dommage d'inexploiter.



E P E R O N N O R M A N D

## EQUITATION

Manège couvert

Carrière - Promenades

LA CERLANGUE Tel: 20 -52-63

L A H A L L E C.

Fuel - Charbons - Bois

Grains - Ramonage

LA CERLANGUE Tel: 20-50-73

R O S E J.

Machines Agricoles : Vente et réparation

Motoculture : Tondeuse, tronçonneuse

Ferronnerie : Décoration fenêtrée et cheminée

Serrurerie : Portail, balcon etc...

LA CERLANGUE Tel: 20-50-57

R O U S S E L C.

## CHARCUTERIE - ALIMENTATION

Produits maison - Fruits et Légumes

LA CERLANGUE Tel: 20-55-96

V A S S E R.

"AU PETIT CHEZ NOUS"

Repas d'affaires sur commande

LA CERLANGUE Tel: 20-58-69



EQUIPE DE REDACTION POUR CE BULLETIN

- Nadine COTE
- Daniel LEMESNAGER
- Béatrice MAGNY
- Didier MARTIN
- Les responsables des diverses Associations

SIEGE SOCIAL : Mairie de la Cerlanque

RESPONSABLE PUBLICATION : Didier MARTIN

TIRAGE : 400 exemplaires